

Uden år, antagelig 1960

AFSENDER

Raymonde Aynard

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

engelsk

Dateringsbegrundelse:

Brevet er uden år; det omhandler betaling lige som to foregående breve fra Aynard, som udstillede sammen med Joppolo i Galerie Køpcke i marts 1960.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Beniamino Joppolo

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Aynard undrer sig over den måde, Køpcke har skrevet til hende på. Det er ikke hendes skyld, at hun ikke kunne betale, når hun ikke havde Køpckes postkontonummer. Hun har flere gange skrevet til ham om det. Hun vil gerne betale, men har ingen penge lige nu. Hvis Køpcke beholder et af hendes værker, kan han vist kun beholde det et år af hensyn til toldvæsenet. Han må lave en deklaration og i øvrigt sende alle værkerne retur hurtigst muligt, de har brug for dem.

TRANSSKRIFTION

20 r Jacob. 15 april

Dear Sir. I can't understand why
you write me in such a way. I
isn't my fault if I didn't know
how to pay you not knowing
your number of postal cheque, I wrote
you three times about and
I hate as well as you these discussions.
I would have like very much to
send you more but I hope to do so
shortly if I can and if Joppolo agrees - but I am very short
of money now and it is a pity
you didn't sell anything. You can't ima-
gine the pains I took to make [?]
Joppolo pay you what they owed. If
you keep one of my picture I think the customs
won't allow it more than one year?
And you must make a declaration for it
and will you please send back the

whole of it rapidly because we need
them now ! - I hope we shall remain
in good terms and send you kind regards
R Aynard

of money now and it is fifty
you didn't sell anything - you put in
give the pains I took to make the
I should pay you what they owed. If
you keep me I think the customs
won't allow it more than one year?
and you must make a declaration and back the
whole of it rapidly because we need
them now? - I hope we shall remain
in good terms and send you in kind regards
R. Hayward

20 - Jan. 15 1915

Dear Sir, I can't understand why
you write me in such a way. I
isn't my fault if I didn't know
how to pay you not knowing
your number I post a cheque, I wrote
you three times about it and
I hate as well as you these divisions.
I would have like very much to
send you more but I hope to do so
shortly if I can and I hope I am very short